



Informationsveranstaltung für Studierende

München, 12. Mai 2016
Dr. Rolanda Tschugguel
Dr. Cristina Pellini



Programm

- ✓ **Begrüßung**
- ✓ **Einführung: Programm**
- ✓ **Dienste für Studierende der Abteilung 40 – Bildungsförderung**
- ✓ **Anerkennung der Studientitel und der Berufsbefähigungen**
- ✓ **Klärung offener Fragen**
- ✓ **Diskussion**

Dienste für Studierende „rund ums Studium“

- ✓ Informationen bezüglich Anerkennungsfragen (40.0 - Abteilungsdirektion)
- ✓ Studien- und Berufsberatung (40.2 – Amt für Ausbildungs- und Berufsberatung)
- ✓ Studienbeihilfen, Rückerstattung der Studiengebühren, Zweit- und Fremdsprachen (40.3 – Amt für Hochschulförderung)
- ✓ Studentenorganisationen (40.3)

Danke für die Aufmerksamkeit!

rolanda.tschugguel@provinz.bz.it
cristina.pellini@provinz.bz.it
patrizia.sabbadin@provinz.bz.it

Anerkennung der
Studentitel

Riconoscimento
dei titoli di
studio

München 12.05.2016

Dott.ssa Cristina Pellini

Akademische Anerkennung Riconoscimento accademico

Anerkennung eines im Ausland erworbenen Diploms, um dem/der
Diplominhaber/-in die Fortsetzung seines/ihres Studiums oder das
Führen eines akademischen Grades in Italien zu ermöglichen.

Riconoscimento di un titolo di studio conseguito all'estero per
consentire il proseguimento degli studi o la facoltà di fregiarsi di una
qualifica accademica in Italia.

Art. 170 des Königlichen
Dekrets vom 31.08.1933, Nr.
1592

Art. 170 del R.D. N. 1592 del
31/08/1933

Um in Italien einen gesetzlichen Wert zu haben, müssen die im
Ausland erworbenen Studientitel mit einem italienischen Studientitel
bzw. akademischen Grad anerkannt werden.

I titoli accademici conseguiti all'estero non hanno valore legale in
Italia se non sono stati riconosciuti equipollenti ad un titolo o grado
accademico italiano.

Anerkennung der in Österreich erworbenen Studientitel

Riconoscimento dei titoli di studio conseguiti in Austria

Notenwechsel zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Italienischen Republik über die gegenseitige Anerkennung der akademischen Grade und Titel

Scambio di note tra il Governo della Repubblica italiana e il Governo della Repubblica d'Austria sul riconoscimento reciproco dei titoli e gradi accademici



Notenwechsel Scambio di Note

Gesetz vom 10. Oktober 2000, Nr. 321

Dieser Notenwechsel enthält im Anhang die Liste der österreichischen Diplomstudien und die italienischen Studien der ausgelaufenen Studienordnung, die anerkannt werden.

Legge 10 ottobre 2000, n. 321

Questo Scambio di note elenca nell'allegato gli studi austriaci „Diplomstudien“ e gli studi italiani del pregresso ordinamento con cui vengono riconosciuti.

Ergänzungen zum Notenwechsel Integrazioni allo Scambio di note

- Ergänzung mit Notenwechsel vom 1. April 2003:

Enthält weitere Diplomstudien, die Umbenennung von manchen Diplomstudien, die Tabelle für die Gleichstellung der Durchschnittsnote.

- Integrazione con Scambio di note del 1° aprile 2003

Aggiunge alla lista altri “Diplomstudien”, il cambio di denominazione di alcuni “Diplomstudien” e la tabella di corrispondenza dei voti complessivi.

Ergänzungen zum Notenwechsel

- Notenwechsel vom 1. Januar 2009
- Notenwechsel vom 1. November 2010
- Notenwechsel vom 1. September 2012

Enthalten die Listen der österreichischen Bakkalaureats/Bachelorstudien und jene der Magister/Masterstudien, die mit den italienischen „Classi delle lauree“ und „Classi delle lauree specialistiche/magistrali“ anerkannt werden.

Integrazioni allo Scambio di note

- Scambio di note del 1° gennaio 2009
- Scambio di note del 1° novembre 2010
- Scambio di note del 1° settembre 2012

Contengono le liste degli studi austriaci di Bakkalaureat/Bachelor e di Magister/Master che vengono riconosciuti con le Classi delle lauree e le Classi delle lauree specialistiche/magistrali italiane.

Ansuchen um Anerkennung über die Freie Universität Bozen Procedura di riconoscimento presso la Libera Università di Bolzano

- Ansuchen online:

https://www.unibz.it/de/public/austrian_recognition/austrian_qualifications_general.html

- Einreichung der Papierunterlagen beim Studentensekretariat
- Ausstellung der Empfangsbestätigung
- Ausstellung des Anerkennungsdekrets

- Inoltro della domanda online:

https://www.unibz.it/it/public/austrian_recognition/austrian_qualifications_general.html

- Consegna dei documenti cartacei alla Segreteria studenti
- Conferma del ricevimento della domanda
- Rilascio del decreto di riconoscimento

Gleichwertigkeit der im Ausland erworbenen Studientitel Riconoscimento dei titoli di studio conseguiti all'estero

- Nicht in Österreich erworbene Studientitel
- Zuständig: eine italienische Universität, die das gleiche/ähnliche Studium anbietet.
- Einzelnostifizierung: es werden die Studienpläne verglichen und jene Prüfungen anerkannt, die im italienischen Studienplan vorgesehen sind.
- Studi esteri non conseguiti in Austria
- Competenti sono le università italiane che offrono lo stesso studio o uno simile.
- Verifica dell'equipollenza: i piani di studio vengono messi a confronto e vengono riconosciuti gli esami previsti dal piano di studio italiano.

Grazie per
l'attenzione!

Danke
für die
Aufmerksamkeit!

Anerkennung der
Berufsbefähigung

Riconoscimento
della qualifica
professionale

München
12.05.2016

Dott.ssa Cristina Pellini

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Anerkennung der Berufsberechtigung laut den EU-RL
Cristina Pellini



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO

ADIGE
Riconoscimento professionale in base alle direttive UE
Cristina Pellini

Akademische Anerkennung Riconoscimento accademico

Anerkennung eines im Ausland erworbenen Diploms, um dem/der
Diplominhaber/-in die Fortsetzung seines/ihres Studiums oder das
Führen eines akademischen Grades in Italien zu ermöglichen.

Riconoscimento di un titolo di studio conseguito all'estero per
consentire il proseguimento degli studi o la facoltà di fregiarsi di una
qualifica accademica in Italia.

Anerkennung der Berufsbefähigung

Riconoscimento della qualifica professionale

Anerkennung eines Titels, der zur Ausübung eines bestimmten Berufs befähigt. Diese kann im Rahmen des Rechts auf Arbeitnehmerfreizügigkeit, Niederlassungs- und Dienstleistungsfreiheit gefordert werden, sofern der Antragsteller EU-Bürger ist.

Riconoscimento di un titolo accademico che abilita ad una professione regolamentata nell'ambito della libera circolazione dei lavoratori, della libertà di stabilimento, della prestazione dei servizi.

Richtlinie zur Anerkennung der Berufsbefähigung

Direttiva europea per il riconoscimento delle qualifiche professionali

- Richtlinie 2005/36 EG und 2013/55
- Direttiva europea 2005/36 CE e 2013/55



Richtlinie 2005/36 EG

1. Dienstleistungsfreiheit
2. Niederlassungsfreiheit innerhalb der EU
 - a) Allgemeine Regelung für die Anerkennung von Ausbildungsnachweisen oder nachgewiesener Berufserfahrung
 - b) Vereinfachte Anerkennung der Qualifikationen bestimmter Berufe



Direttiva 2005/36 CE

1. Libertà di prestazione di servizi
2. Libertà di stabilimento all'interno della Comunità europea:
 - a) Regolamento generale per il riconoscimento delle qualifiche professionali o dell'esperienza professionale certificata
 - b) Riconoscimento diretto delle qualifiche professionali per determinate professioni

Verfahren der Anerkennung nach Richtlinie 2005/36 EG

- Einreichen des Antrages bei der zuständigen Stelle (Ministerien).
- Bestätigung des Eingangs innerhalb eines Monats, Entscheidung über den Antrag binnen drei Monaten.
- Bei wesentlichen Unterschieden zwischen den Ausbildungsinhalten können Ausgleichsmaßnahmen verlangt werden.

Der Antragsteller kann wählen zwischen:

- Anpassungslehrgang (Praktikum) bis zu 3 Jahren
- Eignungsprüfung/-en

Procedura di riconoscimento in base alla Direttiva 2005/36 CE

- Inoltro della domanda all'autorità competente (Ministeri).
- Conferma del ricevimento della domanda entro un mese, decreto di riconoscimento entro i successivi tre mesi.
- Se sussistono disparità determinanti nei contenuti formativi possono essere richieste misure compensative.
- Il/La richiedente può scegliere fra:
 - Tirocinio della durata massima di tre anni
 - Esame o esami integrativi

Gleichstellung des Titels zur Zulassung zu einer öffentlichen Ausschreibung Art. 38 D.Lgs 165/2001

- Gleichstellung des Titels für die Teilnahme an öffentlichen Wettbewerben
- Voraussetzungen : EU-Staatsbürgerschaft und Besitz eines Titels
- Zuständigkeit: Ministerratspräsidium - Dipartimento della Funzione Pubblica
- Die Prozedur ist erst nach Bekanntgabe der Verwaltung in Angriff zu nehmen

Equivalenza del titolo per l'ammissione a concorso pubblico ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo N. 165/2001

- Equivalenza del titolo estero per la partecipazione ai concorsi pubblici
- Presupposti : cittadinanza europea e possesso di un titolo di studio
- Autorità competente: Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della Funzione Pubblica
- La procedura presuppone che l'Amministrazione pubblica che indice il concorso ne sia portata a conoscenza

Gleichstellung des Titels zum Zwecke der Aufnahme in den öffentlichen Dienst - Art. 12 Gemeinschaftsgesetz Nr. 29/2006

Bewertung der schulischen und akademischen Titel für die Eintragung in die
Rangordnungen des öffentlichen Dienstes

Equivalenza del titolo ai fini dell'assunzione nella Pubblica Amministrazione - Art. 12 Legge Nr. 29/2006 -

- Valutazione dei titoli scolastici e accademici esteri per l'inserimento nelle graduatorie della Pubblica Amministrazione
- Autorità competente: Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
- La procedura presuppone che l'Amministrazione pubblica presso cui si chiede l'assunzione ne sia portata a conoscenza

Grazie per
l'attenzione!

Danke
für die
Aufmerksamkeit!